Kseniia Surovtseva
Translator

Education

2018	**Irkutsk State University, Russia**
	BA with honors in Linguistics. Translation and Translation Studies (English & Spanish)
2019	**Irkutsk State University, Russia**
	Professional Retraining Program: Translator in the Sphere of Professional Communication (Chinese)
2020	**TED Translators**
	The TED Translators Mentoring Program (English to Russian translation)
2021	**Moscow State University, Russia**
	Professional Retraining Program: Methods of Teaching Russian as a Foreign Language
2021	**RuFilms School of Audiovisual Translation, Russia**
	Online course in AVT: Dubbing, Voice-over, Subtitles
2022	**Guangdong University of Foreign Studies, China**
	MA in Translation Studies
2023	**National Autonomous University of Mexico, Mexico**
	Mexican Culture Course: Hablemos de literatura mexicana

Professional Experience

2019	**Travel Agencies of Irkutsk City (Russia), National Geographic Expeditions Northern Summer 2019**
	Part-time translator and tour guide in Irkutsk
2019	**Global Voices**
	Volunteer translator (English and Spanish into Russian)
2019-present	**TED Translators**
	Volunteer translator and reviewer (Chinese, English, and Spanish into Russian)
2021	**Guangzhou Arbitration Commission**
	Intern (translation and interpreting Chinese-English-Russian)
2021-present	**Self-employed**
	Translator and language tutor

Language proficiency:
Russian – native
English – EF SET C2
Spanish – DELE C1
Mandarin Chinese – HSK6

Skills
CAT tools: SmartCat, Memsource, Tolma.ch
Subtitle Software: Aegisub, Subtitle Edit, Amara, CaptionHub
Microsoft Office

Achievements:
2020 ISU Literary Translation Competition: 1st prize in Poetry Translation from Spanish into Russian
2020 The 32nd Han Suyin International Translation Contest: Honorable Mention in Translation from Chinese into Russian
2021 Digital Arctic Transfer International Translation Contest: 1st prize in Translation from English into Russian